

STUDY 41 **ÉTUDE 41****GRAMMAR 41.1 GRAMMAIRE 41.1**

Methods of Stating the Cause of an Effect

Méthodes pour Énoncer la Cause d'un Effet1. Conjunctive or Connective Word or Phrase1. Mot ou Proposition de Conjonction ou de Coordination

The usual way to link a cause and its logical result is to insert a bridge word or phrase, such as:-

Le méthode courante pour relier une cause et son résultat logique c'est d'insérer un mot ou une proposition de conjonction, comme:-

...কারণ...	...kaaran...	...because...	...parce que...
...কেননা...	...kenanaa...	...the reason why being...	... la raison en est que...

Several more such connectives are listed in *Vocabulary 42.1*.D'autres conjonctions figurent dans le *Vocabulaire 42.1*

আমি আসিনি, কেননা অসুস্থ ছিলাম। aami aasini, kenanaa asustha chilaam.	I did not come, as I was ill. Je ne suis pas venu, car j'étais malade.
ধন্য যারা..., কারণ তারা... dhanya yaaraa..., kaaran taaraa...	Happy are the ones who..., because they... [Matt. 5:6] Heureux ceux qui..., car ils... [Matthieu 5:6]

2. “Since, Having said, Assuming that...”—“...বলে” “...bale”

2. “Étant donné que”, “Car” “En supposant” —“...বলে” “...bale”

This method connects a given assumption to a corresponding action. The expression “...বলে” “...bale” indicates “...having been said” or “given that...”. It is inserted just after a statement of the assumption. (Sadhu Style instead uses “...বলিয়া” “...baliyaa”. See Study 45.)

Cette méthode relie une supposition quelconque avec un résultat correspondant. L’expression “...বলে” “...bale” signifie “...étant dit” ou “étant donné que...”. On l’insère juste après l’énoncé de la supposition. (Le style Sadhu emploie plutôt “...বলিয়া” “baliyaa”. Voir l’Étude 45.)

<p>তোমার বন্ধু এখন আসবে বলে, আমরা এখানে অপেক্ষা করবো। tomaar bandhu ekhan aas-be bale, aamaraa ekhaane apeksaa kar-bo.</p>	<p>Assuming that your friend will come now, we will wait here. Étant donné que ton ami viendra maintenant, nous attendrons ici.</p>
<p>তোমার নাম পবিত্র বলে মান্য হোক। tomaar naam pabitra bale maanya hauk.</p>	<p>Let your name be sanctified. (/ May your name be followed having said that it is holy.) [Matt 6:9] Que ton nom soit sanctifié. (/ Que l’on suive ton nom, étant dit qu’il est saint.) [Matthieu 6:9]</p>
<p>আপনি এই অধ্যায় প্রস্তুত করেননি বলে, আমরা আজকে অনেক অধ্যয়ন করতে পারবো না। aapani ei adhyaay prastut karen-ni bale, aamaraa aaj-ke anek adhyayan kar-te paar-bo naa.</p>	<p>Given that <u>you</u> did not prepare this chapter, we shall not study much today. Étant donné que vous n’avez pas préparé ce chapitre, nous n’étudierons pas beaucoup aujourd’hui.</p>

3. “In doing...” “On ... occurring”3. “En faisant...” “Dans la situation ou ... se passe”

This method connects a situation to a corresponding action. To say “on this action happening” or “in the situation of this action occurring”, an Identifying Verbal Noun indicates what action has happened. To say “in ...”, or “on ...” this verbal noun is modified by adding the suffix “-তে” “-te” or “-য়” “-y”. This changes the verbal noun to the Locative Case.

Cette méthode relie une situation avec une action correspondante. Pour exprimer “après qu’une certaine action ait lieu” ou “dans la situation où cette action a lieu”, un Nom Verbal indique l’action qui s’est passée. Pour dire “dans...” ou “en” on ajoute le suffixe “-তে” “-te” ou “-য়” “-y” au nom verbal. Cela change le nom verbal en Locatif.

অসুস্থ হওয়াতে * সে কাজ করেনি। asustha haoyaate * se kaaj kareni.	On being ill he did not work. Étant malade il n’a pas travaillé.
আধর্মের বৃদ্ধি হওয়াতে * অধিকাংশ লোকের প্রেম শীতল হয়। adharmer brriddhi haoyaate * adhikaan°sh loker prem shiital hay.	On unrighteousness [or lawlessness] being on the increase most people’s love proves to be cool. [Matt. 24:12] L’injustice allant croissant l’amour de la majorité se refroidit. [Matthieu 24:12]

* Instead of “হওয়াতে” “haoyaate” you can say “হওয়ায়” “haoyaay”.

* Au lieu de “হওয়াতে” “haoyaate” on peut dire “হওয়ায়” “haoyaay”.

EXERCISE 41.1 **EXERCICE 41.1**

Translate to and fro:-

Traduire dans les deux sens:-

1.	আমাদের প্রচার করায় (/ করাতে) আমরাও অনেক ব্যক্তিগত লাভ পাই। aamaader pracaar karaay (/ karaate) aamaraa-o anek byaktigata laabh paai.	In doing our preaching we too gain much personal benefit. En prêchant nous retirons aussi beaucoup de bienfaits personnels.
2.	কের তাদেরকে সত্য না জানানোতে তারা অবশ্যই যিহোবার নামে ডাকতে পারে না। keha taader-ke satya naa jaanaanote taaraa abashya-i yihobaar naame daak-te paare naa.	On anyone not making known to them the truth of course they cannot call on Jehovah's name. [Rom. 10:13] Personne ne les ayant informés de la vérité, alors ils ne peuvent certainement pas invoquer le nom de Jéhovah. [Romains 10:13]
3.	দিয়াবল রাগাপন্ন হয় কেননা সে জানে তার সময় সংক্ষিপ্ত। diyaabal raagaapanna hay kenanaa se jaane taar samay san ^o ksipta.	The Devil is full of anger, the reason why being that he knows his time is reduced. [Rev. 12:12] Le Diable est rempli de colère parce qu'il sait que son temps est réduit.
4.	তুমি তা শিখানি, কারণ তুমি গত সপ্তাহে ঐ অধ্যয়নের জন্য এখানে ছিলো না (/ হওনি / আসনি। tumi taa shikhoni, kaaran tumi gata saptaahe ee adhyayaner janya ekhaane chilo naa (/ haoni / aasoni).	You did not learn it, because you were not (/ did not come) here last week for that study. Tu ne l'as pas appris, parce que tu n'étais pas (/ n'es pas venu) ici la semaine dernière pour cette étude-là. [Révélation 12:12]
5.	আগামী পরশু রবিবার হয় বলে, আমরা কিংডম হলে যাবো। aagaamii parashu rabibaar hay bale, aamaraa kin ^o dam hale yaabo.	Given that the day after tomorrow is Sunday, we shall go to the Kingdom Hall. Étant donné qu'après-demain c'est dimanche, nous irons à la Salle du Royaume.
6.	খোদার রুহ পবিত্র হয় বলে, নিজকে পবিত্র রাখা উচিত।	Seeing that God's spirit is holy, it is appropriate to keep oneself holy.

	<p>khodaar ruuh` pabitra hay bale, nij-ke pabitra raakhaa ucita.</p>	<p>De voir que l'esprit de Dieu est saint, il est approprié de se <u>garder soi-même saint.</u></p>
7.	<p>পিতামাতাদের দৈনিক অধ্যয়ন করাতে ভারা ছেলেমেয়েদেরকে ভালো উদাহরণ দেয়। pitaamaataader deenik adhyayan karaate taaraa chelemeyeder-ke bhaalo udaaharan<u>dey.</u></p>	<p>In parents doing daily study, they give to the children a good example. Quand les parents font (‘Les parents ayant fait’) l'étude chaque jour, ils donnent aux enfants un bon exemple.</p>